

**Christ Episcopal Church**  **Iglesia Episcopal Cristo**

*in the Episcopal Diocese of Dallas*

**534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208**

**(214) 941-0339** [www.ChristChurchDallas.org](http://www.ChristChurchDallas.org) [Facebook.com/ChristChurchDallas](https://www.facebook.com/ChristChurchDallas)



**The Third Sunday after Pentecost**  
**13 June 2021**

**Tercer Domingo después de**  
**Pentecostés**  
**13 de Junio del 2021**

**Prelude**

*Sonata in F Major*

Antonio Vivaldi

**Processional**

**Himno de Entrada**

*Iglesia Peregrina*

**The Collect of the Day**

*Celebrant* The Lord be with you.

**People** **And also with you.**

*Celebrant* Let us pray.

Keep, O Lord, your household the Church in your steadfast faith and love, that through your grace we may proclaim your truth with boldness, and minister your justice with compassion; for the sake of our Savior Jesus Christ, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

**Colecta del Día**

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.

**Pueblo** **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Oremos.

Mantén, oh Señor, a tu familia, la Iglesia, en tu constante fe y amor; para que, mediante tu gracia, proclamemos tu verdad con valentía, y administremos tu justicia con compasión; por amor de nuestro Salvador Jesucristo, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

## The Lessons

### First Lesson

Lector: **Riley Willson**

*A Reading from the Book of Ezekiel 17:22-24*

Thus says the Lord God: I myself will take a sprig from the lofty top of a cedar; I will set it out. I will break off a tender one from the topmost of its young twigs; I myself will plant it on a high and lofty mountain. On the mountain height of Israel I will plant it, in order that it may produce boughs and bear fruit, and become a noble cedar. Under it every kind of bird will live; in the shade of its branches will nest winged creatures of every kind. All the trees of the field shall know that I am the Lord. I bring low the high tree, I make high the low tree; I dry up the green tree and make the dry tree flourish. I the Lord have spoken; I will accomplish it.

Reader The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

### Psalm 92:1-4, 11-14

*Bonum est confiteri*

Lector: **Nancy Willson**

- 1 It is a good thing to give thanks to the Lord, \*  
**and to sing praises to your Name, O Most High;**
- 2 To tell of your loving-kindness early in the morning \*  
**and of your faithfulness in the night season;**
- 3 On the psaltery, and on the lyre, \*  
**and to the melody of the harp.**
- 4 For you have made me glad by your acts,  
O Lord; \*  
**and I shout for joy because of the works of your hands.**
- 11 The righteous shall flourish like a palm tree, \*  
**and shall spread abroad like a cedar of Lebanon.**
- 12 Those who are planted in the house of the Lord \*  
**shall flourish in the courts of our God;**
- 13 They shall still bear fruit in old age; \*  
**they shall be green and succulent;**
- 14 That they may show how upright the Lord is, \*  
**my Rock, in whom there is no fault.**

## Las Lecciones

### Primera Lectura

Lector: **Bernie Castellanos**

*Lectura del Libro del Ezequiel 17:22-24*

Yo, el Señor, digo: También yo voy a tomar la punta más alta del cedro; arrancaré un retoño tierno de la rama más alta, y yo mismo lo plantaré en un monte muy elevado, en el monte más alto de Israel. Echaré ramas, dará fruto y se convertirá en un cedro magnífico. Animales de toda clase vivirán debajo de él, y aves de toda especie anidarán a la sombra de sus ramas. Y todos los árboles del campo sabrán que yo soy el Señor. Yo derribo el árbol orgulloso y hago crecer el árbol pequeño. Yo seco el árbol verde y hago reverdecer el árbol seco. Yo, el Señor, lo digo y lo cumplo.

Lector Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

### Salmo 92:1-4, 11-14

*Bonum est confiteri*

Lector: **Carmen Reyes Castellanos**

- 1 Bueno es darte gracias, oh Señor, \*  
**y cantar alabanzas a tu Nombre, oh Altísimo;**
- 2 Anunciar por la mañana tu misericordia, \*  
**y tu fidelidad por la noche;**
- 3 En la cítara y en la lira, \*  
**y con la melodía del arpa;**
- 4 Por cuanto me has alegrado, oh Señor, con tus hazañas; \*  
**las obras de tus manos aclamo con júbilo.**
- 11 Los justos florecerán como palmera; \*  
**se alzarán como cedros del Líbano;**
- 12 Los plantados en la casa del Señor \*  
**florecerán en los atrios de nuestro Dios.**
- 13 En la vejez seguirán dando fruto, \*  
**y estarán lozanos y frondosos,**
- 14 Para proclamar la rectitud del Señor, \*  
**mi Roca, en quien no existe falta.**

## The Holy Gospel

*Celebrant* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Mark 4:26-34

*People* **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus said, "The kingdom of God is as if someone would scatter seed on the ground, and would sleep and rise night and day, and the seed would sprout and grow, he does not know how. The earth produces of itself, first the stalk, then the head, then the full grain in the head. But when the grain is ripe, at once he goes in with his sickle, because the harvest has come." He also said, "With what can we compare the kingdom of God, or what parable will we use for it? It is like a mustard seed, which, when sown upon the ground, is the smallest of all the seeds on earth; yet when it is sown it grows up and becomes the greatest of all shrubs, and puts forth large branches, so that the birds of the air can make nests in its shade." With many such parables he spoke the word to them, as they were able to hear it; he did not speak to them except in parables, but he explained everything in private to his disciples.

*Celebrant* The Gospel of the Lord.

*People* **Praise to you, Lord Christ.**

## The Sermon

*Father Fabian Villalobos*

## The Prayers of the People

*See Bulletin*

*Form III BCP pg. 387*  
*Lector: Lee Lattimore*

## Offertory

*Prelude*

Cesar Franck

## Communion

*Miserere*

William Byrd

## Recessional

*We Christian People*

J. S. Bach

## Santo Evangelio

*Celebrante* El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Marcos 4:26-34

*Pueblo* **¡Gloria ti Cristo Señor!**

Jesús dijo: «Con el reino de Dios sucede como con el hombre que siembra semilla en la tierra: que lo mismo da que esté dormido o despierto, que sea de noche o de día, la semilla nace y crece, sin que él sepa cómo. Y es que la tierra produce por sí misma: primero el tallo, luego la espiga y más tarde los granos que llenan la espiga. Y cuando ya el grano está maduro, lo recoge, porque ha llegado el tiempo de la cosecha.» También dijo Jesús: «¿A qué se parece el reino de Dios, o con qué podremos compararlo? Es como una semilla de mostaza que se siembra en la tierra. Es la más pequeña de todas las semillas del mundo, pero una vez sembrada, crece y se hace mayor que todas las otras plantas del huerto, con ramas tan grandes que hasta las aves pueden posarse bajo su sombra.» De esta manera les enseñaba Jesús el mensaje, por medio de muchas parábolas como éstas, según podían entender. Pero no les decía nada sin parábolas, aunque a sus discípulos se lo explicaba todo aparte.

*Celebrante* El Evangelio del Señor.

*Pueblo* **Te alabamos Cristo Señor.**

## El Sermón

*Padre Fabián Villalobos*

## Oración de los Fieles

*Ver Boletín*

*Fórmula III LOC pg. 309*

*Lector: Guelda Gutiérrez*

## Himno de Ofertorio

*Te Presentamos el Vino y el Pan*

## Himno de Comunión

*Una Espiga*

## Himno de Despedida

*No Podemos Caminar*

*ahí*

**Sunday Ministers ~ 6/13/2021**

**Ministerios Dominicales ~ 6/13/2021**

**Acolyte** Benjamin Bledsoe  
**DOK Prayers** Cheri Andreasen  
**Ushers** Rick McBride  
 Brian Davies  
**Attendance & Offering Counters**  
 Alan Selway Rick McBride  
**Altar Guild**  
 Benjamin Bledsoe Cheri Andreasen  
**Instrumentalist** Lee Lattimore, Flute  
**Vestry Person of the Day** Alan Selway

**Acólito** Delfina Castillo  
**Oración Hijas del Rey** Angelica Rosales  
**Ujieres** Mark & Dolores Rojas  
 Manuel Gonzalez & Carmen Cerda  
**Contadores de Asistencia & Ofrenda**  
 Jorge Mejia Isaias Martinez  
**Gremio del Altar**  
 Yrasema Ceniceros Delfina Castillo Honoria  
**Instrumentalista**  
**Persona Vestry del Día** Benito Perez

**Our Prayer List ~ Nuestra Lista de Oración**

*Please pray for ~ Por favor, ore por:*

Pat Crenshaw	Cat Crandell	Paula Craig	Frankie Rodríguez & Family
Diane Stanton	Nancy Hetherington	Leif Schmidt	Jose Antonio Gutierrez
Oscar Tallez	Kevin Castillo	Stella Sabogal	Sebastián Salgado
David	CJ Allen	Jim Crandell	Keith & Ron Woodcock
Elsa	María Helena	Daniel Lewis	Magdalena Cardona
Sirlay	Eunice Jaramillo	Julissa Jaramillo	Kilie, Stephen, Cadence, Julie
Diego Salgado	Eleanore Stephenson	María Isabel, Rosa, Vanessa, Rosalinda	
Ben	Rosario & Dina	Deacon Debra	Marcos & Michael Austin

Nicole, Julaine, Nicholas, Madison Jain, Joshua, Karina, Nicole Naomi, Charity, Sean, Rylee, Emily, Austin Alexander, Lily Grace, Joseph, Carissa, Grayson, Grantley, Graham, & Allyson

Our Clergy, Staff, Vestry, and all families at Christ Church Dallas

All families in the Episcopal Diocese of Dallas

All infected with or affected by COVID-19 and their family

**Rest of the soul of** †Daniel†; & consolation for Kathy & family

**Rest of the soul of** †Garrick†; & consolation for Kristi & family

**Rest of the soul of** †Michael Fort†; & consolation for his family

**Rest of the soul of** †Olinda Benitez†; & consolation for Mercedes & family

**Christ Episcopal Church**



**Iglesia Episcopal Cristo**

*in the Episcopal Diocese of Dallas*

**534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208**

**(214) 941-0339 [www.ChristChurchDallas.org](http://www.ChristChurchDallas.org) [Facebook.com/ChristChurchDallas](https://Facebook.com/ChristChurchDallas)**